



National
Qualifications
2024

X811/77/11

**Cantonese
Reading and Translation**

MONDAY, 29 APRIL

9:00 AM – 10:30 AM

Total marks — 50

SECTION 1 — READING — 30 marks

Attempt ALL questions.

Write your answers clearly, in **English**, in the answer booklet provided. In the answer booklet you must clearly identify the question number you are attempting.

SECTION 2 — TRANSLATION — 20 marks

Attempt to translate the whole extract.

Write your translation clearly, in **English**, in the answer booklet provided. In the answer booklet, you must clearly identify the section number you are attempting.

You may use a Chinese dictionary.

Use **blue** or **black** ink.

Before leaving the examination room you must give your answer booklet to the Invigilator; if you do not, you may lose all the marks for this paper.



* X 8 1 1 7 7 1 1 *

SECTION 1 — READING — 30 marks

Attempt ALL questions

Read the whole article carefully and then answer, in English, ALL the questions that follow.

This article is about travel's influence on culture.

旅遊對文化的影響

旅遊和文化的關係

世界上很多人都有不同的信念和觀點，這也產生了我們常說的多元文化。旅遊對於了解多元文化和不同的文化來說，有許多好處。在旅遊中，我們不僅可以認識各種各樣，形形色色的人，還可以更容易地了解一個國家的文化。原因有三：首先，在旅遊中，人們更容易說出自己真實的觀點和想法，而不受政治的影響。其次，因為好奇心，旅遊中的人會主動學習當地的政治，經濟和文化。第三，當人們去其它國家旅遊的時候，他們會想去了解當地人是怎麼生活的。

但是，也有人擔心旅遊會破環或影響當地文化。比如說，在飲食方面，現在中國的年輕人更喜歡吃美國的漢堡，日本的麵條，義大利的比薩餅。比起中國茶，他們更喜歡喝可口可樂。此外，在生活方面，公園打太極的人少了，健身房裡做運動的人多了。同時，在娛樂方面，去劇場聽京劇的人越來越少，而去歌劇院聽西方歌劇的人越來越多。這些現象讓許多中國老人很擔心。

文化交流對科技發展的幫助

因為世界經濟發展了，所以文化交流的機會也越來越多。幾千年前，人們就開始到國外經商，同時也傳播了文化。各國間的文化交流對人類科技的發展有著巨大幫助，例如有名的鄭和下西洋，馬可波羅遊記（Marco Polo）都為中外文化交流和科技發展作出了巨大貢獻和幫助。

當今世界各國學者們相互學習。很多外國年輕人到中國學習的主要目的是學習中華傳統科技文化，例如針灸，氣功，武術，廚藝，京劇等技術。

旅遊對文化的正面影響

中國旅遊局王先生說：“隨著歷史的發展，許多傳統的文化風俗和藝術都正在被年輕人忘記，許多歷史建築被破壞。旅遊不會破環文化，反而可以幫助我們保護當地文化。因為旅遊業帶來的收入可以用來維護修整這些歷史建築。此外，人們會在旅遊中產生對旅遊城市文化及名勝古蹟的喜愛，從而更想去保護傳統文化。”

一位退休的高市長指出，旅遊業需要文化，這也促使了政府對本地歷史文化的重視。現在各地政府在發展並利用傳統文化，這樣一方面提高城市的社會形象與地位，另一方面吸引更多外地遊客，增加本地的經濟收入。

30 旅遊使世界各地文化現代化

一位英國導遊Thomas認為，當發展旅遊和保護傳統文化時，人們應該正確地認識到旅遊對文化的影響和幫助，正確合理地管理旅遊對文化的影響，這些方面對發展旅遊業和保護傳統文化都是非常重要的。

35 隨着旅遊業服務的發展，很多國家的旅遊設施越來越國際化。這將改變一些國家的文化和傳統，本地文化更加現代化。現在，不管你去哪個國家，你都可以找到西式的酒店，享受西式的美食。當人們擔心本地文化被破壞的時候，這些來自世界各國的遊客們正在學習着不同國家的語言和文化。

旅遊和文化像是兩兄弟，密不可分。國際旅遊不僅可以使大家對當地的文化更尊重，還可以促進世界各地文化的現代化。

MARKS

Questions

Re-read lines 1–13.

- | | | |
|--------|--|---|
| 1. (a) | Apart from different nations, what other factors can give rise to different cultures? Give two details. | 2 |
| (b) | (i) What are the benefits of travelling in relation to culture? | 2 |
| | (ii) Why? State any three reasons. | 3 |
| (c) | Some people worry that travel has a negative influence on culture. What three aspects does the article highlight? | 3 |

Re-read lines 14–20.

- | | | |
|--------|---|---|
| 2. (a) | Why are there more opportunities for cultural exchange? | 1 |
| (b) | What is the benefit of this? | 1 |
| (c) | What do foreigners tend to study when they come to China? | 2 |

Questions (continued)

Re-read lines 21–29.

- | | | |
|--------|--|---|
| 3. (a) | Mr Wang from the Chinese travel bureau thinks that travel can help protect traditional culture. What are his reasons? Give three details. | 3 |
| (b) | According to Mayor Gao, what is the relationship between travel and culture? | 2 |
| (c) | Why is local government making use of and developing traditional culture? Give any two reasons. | 2 |

Re-read lines 30–39.

- | | | |
|----|--|---|
| 4. | What are the essential aspects to consider when developing tourism and protecting traditional culture? | 2 |
|----|--|---|

Now consider the article as a whole.

- | | | |
|----|--|---|
| 5. | What is the writer's overall purpose in writing about this subject? Justify your response with close reference to the points made and the language used. | 7 |
|----|--|---|

SECTION 2 — TRANSLATION — 20 marks

6. Translate the underlined section into English (lines 34–37):

隨著旅遊業服務的發展，... 這些來自世界各國的遊客和學生們正在學習不同國家的語言，知識和文化。

[END OF QUESTION PAPER]

[OPEN OUT]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE

[BLANK PAGE]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE